ゆりゆり

3

yuriyuri3

SLIDE
tap
tap
UWAA~ LUNCH BREAK IS ALMOST OVER!
I'M HAVING LUNCH BY MYSELF AGAIN, HUH...
...HMM?
Alone...
.....

YURI YURI

HEY, HEY!
Gasp
ARE YOU BY YOURSELF? YOU'RE HAVING LUNCH, RIGHT?
IS IT OKAY IF WE EAT TOGETHER? IT'S A LITTLE LONESOME BY MYSELF.
I'LL ALSO BE EATING NOW~
AH, S-SURE!
REALLY? GREAT!

I JUST HAPPEN TO BE HERE TODAY.
smile
AH, UM...
I'm a librarian.
MY MEETING DRAGGED ON FOREVER TODAY...
WERE YOU ALSO IN A MEETING OR SOMETHING?
thump..
WOW...
SHE'S CUTE...
UM,
I'M AKIMOTO MIWA, A FIRST YEAR.
OH!
I'M TAKANO MEGUMI, THIRD YEAR.
ALTHOUGH I'M A LITTLE MELANCHOLIC THAT THE MEETING TOOK SO LONG,

GETTING TO KNOW SUCH A CUTE GIRL
IS LUCKY IN IT'S OWN WAY!
YES.
TODAY IS MY FIRST TIME USING THE CAFE-TERIA...
SO, YOU ALWAYS EAT YOUR LUNCH IN THE CLASS-ROOM?
I'M HAPPY YOU CALLED OUT TO ME, SENPAI!
BA-DUMP
THIS GIRL...!

GEEZ~
MIWA-CHAN IS SERIOUSLY JUST TOO CUTE!
3-6
BANG
BANG
OH?

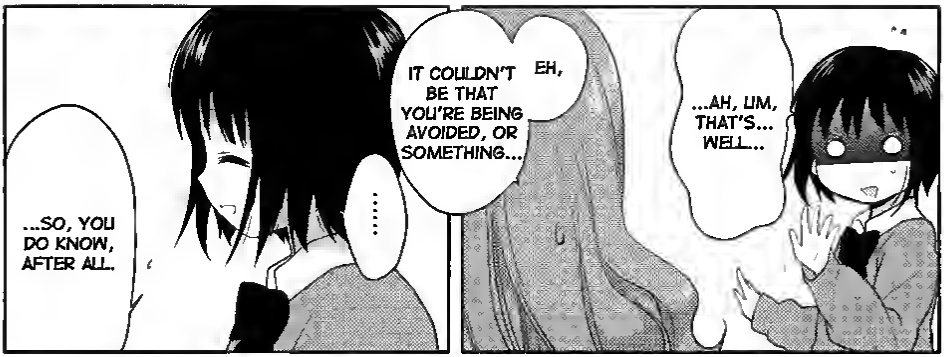
SHE'S ALWAYS IN THE CAFETERIA? ALONE?
YEAH, SHE SAYS IT'S A COINCIDENCE.
A COINCI-DENCE...?
I THOUGHT I HADN'T SEEN YOU AT LUNCH BREAKS RECENTLY...
YOU'VE BEEN EATING WITH THIS FIRST-YEAR GIRL, HUH?
YEAH, EVERY DAY THIS WEEK.
DID YOU ASK WHY?
I DID, BUT... SHE JUST SAYS THAT IT'S BY CHANCE.
.....
...ABOUT THAT GIRL...
Hmm-
ISN'T SHE BEING AVOIDED?
A-VIPERED*?
A snake?
SHE'S CUT OFF FROM HER CLASS-MATES.

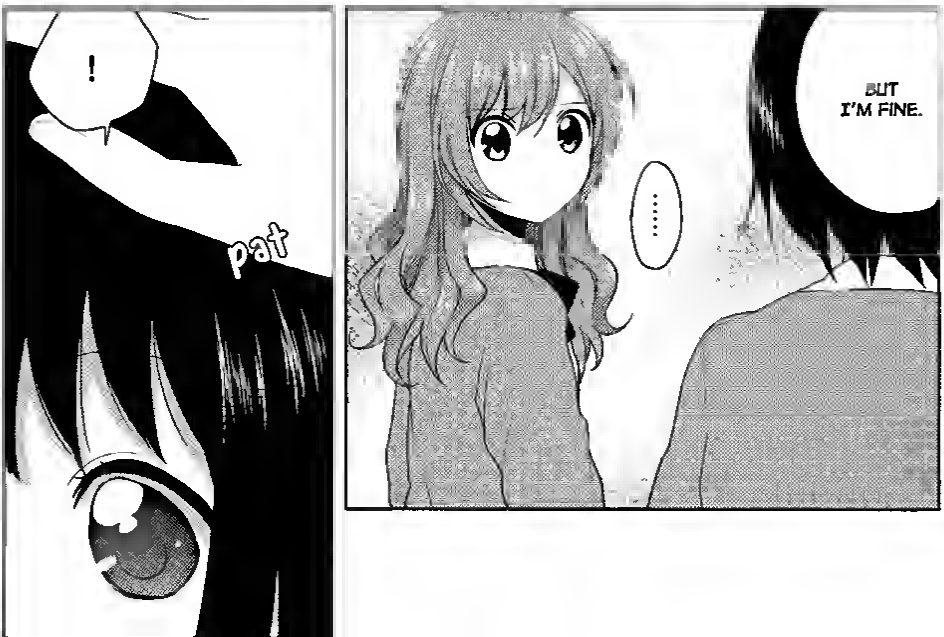
TL NOTE: JAPANESE PUN
HABURARERU = TO BE LEFT OUT
HABU = A KIND OF PIT VIPER

SHE HAD ALWAYS HAD LUNCH IN HER CLASSROOM BEFORE, RIGHT?
BUT THESE DAYS, SHE'S BEEN... BY HERSELF IN THE CAFETERIA. ISN'T THAT ODD?
Thump.
...OR MAYBE I'M JUST THINKING TOO MUCH! NEVER MIND ME!
Ahaha
CERTAINLY,
I'VE BEEN GETTING AN UNCOMFORTABLE FEELING.
I ALWAYS EAT TOGETHER WITH MY FRIEND!
TODAY IS MY FIRST TIME USING THE CAFETERIA...
BUT, IF YOU'RE WITH ME, SENPAI, I DON'T FEEL LONELY!
I WONDER WHY SHE'S ALWAYS ALONE?

TODAY'S OMELETTE CAME OUT REALLY WELL~
SHE DOESN'T HAVE ANY FRIENDS?
BUT SHE DOESN'T SEEM TO BE THAT TYPE...
YOU'RE RIGHT! IT LOOKS DELICIOUS.
IF YOU LIKE, PLEASE TAKE A PIECE.
—BY THE WAY,
THERE'S SOMETHING I'D LIKE TO ASK YOU...
?
WHAT IS IT?

WELL... UM,
WHY IS IT THAT YOU'RE ALWAYS ALONE?
EH?!


...AH, UM, THAT'S... WELL...
EH,
IT COULDN'T BE THAT YOU'RE BEING AVOIDED, OR SOMETHING...
.....
...SO, YOU DO KNOW, AFTER ALL.


BUT I'M FINE.
.....
!
pat

IN THE END,

I WAS NEVER ABLE TO HAVE THAT DISCUSSION WITH MIWA

YES...

BEFORE I NOTICED IT, A WHOLE MONTH HAD PASSED.
SENPAI! LOOK, LOOK!
THE SNOW IS AMAZING!
You're right.
A PROPER RESOLUTION... DOESN'T REALLY SEEM LIKELY.
HOW TO PUT IT...
Woooow
I'M CONCERNED.
WAA~
AMAZING!
IT'S ALL SOFT AND FLUFFY!
Crunch

IT'D BE NICE IF IT SNOWED THIS MUCH NEXT YEAR, TOO.
WELL, THIS PLACE TENDS TO HAVE MILD WINTERS.
Crunch
IT SOMEHOW FEELS LIKE A LONG TIME
SINCE THE SNOW HAS PILED UP LIKE THIS.
FOR THAT MATTER,
IT'S ALMOST GRADUA-TION ALREADY.
..NEXT YEAR,
YOU WON'T BE HERE, SENPAI.
—IF

IF I GRADUATE AND LEAVE THINGS LIKE THIS,
WHAT WILL HAPPEN TO MIWA?
WILL SHE ALWAYS BE ALONE...?
IT'S NO GOOD LEAVING THINGS LIKE THIS, RIGHT?
...I KNOW THAT.
...THAT I'VE GOT TO DO SOMETHING

...UM, I KNOW YOU SAID NOT TO TALK ABOUT IT,
BUT COULD YOU PLEASE TELL ME?
I HAD THIS FRIEND I GOT ALONG WITH REALLY WELL.
WE BECAME FRIENDS THE MOMENT WE ENTERED HIGH SCHOOL
AND WE WERE ALWAYS TOGETHER.
YOU ALWAYS ATE YOUR BOXED LUNCHES TOGETHER WITH HER, TOO?
EHEHE, THAT'S RIGHT.
SHE'S A FUNNY, GOOD GIRL.
BUT SHE HAD JUST ONE TROUBLING PART...
HOW TO PUT IT... SHE TENDED TO BADMOUTH PEOPLE A LOT.

I HAAAATE THAT GIRL.
S-SHE HAD LOTS OF GOOD POINTS!
..A GOOD GIRL?
EVEN IF I DON'T THINK THAT,
IF I DON'T AGREE YOU'LL JUST GO OFF IN A SULK.. RIGHT?
MIWA, YOU THINK SO TOO, RIGHT?
GETTING SO INTO IT EVEN THOUGH SHE'S SO PLAIN.
WE SHOULDN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH HER.
WITH THAT SORT OF THING CONTINUING EVERY DAY, I GOT WORN DOWN BY IT.
AGAINST MY BETTER JUDGEMENT I COMPLAINED ABOUT IT TO ONE OF MY OTHER FRIENDS.
SAYING THAT I WAS GETTING TIRED OF HER CONSTANTLY INSULTING PEOPLE.

LISTENING TO SOMEONE'S BADMOUTHING EVERY DAY, ANYONE WOULD HATE THAT!
I FEEL SORRY FOR YOU.
BUT THAT'S TERRIBLE!
...I GET IT NOW.
AND THEN, IT GOT BACK TO THE PERSON HERSELF.
NO,
IT'S MY FAULT AS WELL.
SINCE I WENT AND COMPLAINED ABOUT HER BEHIND HER BACK.
I BET IT MUST HAVE BEEN A HUGE SHOCK FOR HER, TOO
IT'S MY FAULT I DIDN'T HAVE THE COURAGE TO DO THAT
EVEN THOUGH I JUST NEEDED TO TELL IT TO HER FACE.

...YEAH.
SO THAT WAS IT...
IT WAS REALLY HARD TO DISCUSS THIS WITH YOU, SENPAI.
I was not able to tell you
...UM,
YES.
ARE YOU OKAY?
OOOH.
Suddenly!
I'M GOING TO APOLOGIZE TO HER TOMOR-ROW!
.....
I,
SENPAI,

WITH THAT,
WILL SHE BE ABLE TO RECONCILE WITH HER FRIEND?
...SOMEHOW,
...NO, IT'S NOTHING.
GOODBYE.
EVEN THOUGH THIS IS A GOOD THING,
IT'S LIKE THERE'S A GAPING HOLE IN MY HEART
AH.
I SEE.
THEY WERE ABLE TO MAKE UP.
...THAT'S GOOD.

I FEEL STRANGE ...
THAT'S GOOD, BUT
I WASN'T ABLE TO LEAVE MIWA ALL BY HERSELF
AND FOR ONE MONTH, WE WENT TO THE CAFETERIA
THAT'S NOT RIGHT.
I WANTED TO MEET WITH MIWA...
I LIKE UNCONSCIOUSLY PLEASED BY THAT.
SINCE MIWA WAS ISOLATED FROM EVERYONE,
I WAS ABLE TO KEEP HER ALL TO MYSELF.
DRI
I'M THE WORST...

TODAY I'M HAVING LUNCH BY MYSELF AGAIN, HUH...
Just 15 minutes left for lunch break
IT'S ALREADY THIS LATE.
SAIKO
tick
tick

THE OMELETTE CAME OUT REALLY WELL~
MIWA
DOESN'T COME TO THE CAFETERIA ANY MORE...
...NO
THAT'S A GOOD THING

I CAN'T MOPE OVER THIS FOREVER
食
堂
THINK POSITIVE,
THINK POSITIVE!
SLIDE
AH,
SENPAI!
EH...
MIWA?!
Stand

HEHE..
NO MATTER WHAT, EATING WITH SENPAI IS THE BEST!
LET'S EAT OUR LUNCHES TOGETHER~!
BUT, DON'T YOU WANT TO EAT LUNCH WITH YOUR FRIEND FROM NOW ON?
...SO, I TOLD HER THAT I WAS SORRY FOR HURTING HER,
AND THEN SHE SAID "I'M SORRY, TOO".
AN, SHE ALSO REALIZED THE PROBLEM THEN
YES.
THAT I WAS ABLE TO DO MY BEST UP UNTIL NOW,
AND THAT I WAS ABLE TO MAKE UP WITH HER.
IT'S THANKS TO YOU, SENPAI

THANK YOU FOR EVERY-THING.
AND SO, UM,
IF YOU LIKE, WOULD IT BE OKAY FOR US TO EAT LUNCH TOGETHER FROM NOW ON...?
...YEAH!
IT'S PAINFUL TO BE ALONE,
BUT EVERY DAY HAS BEEN FUN

THANK YOU FOR BEING WITH ME
...SENPAI.
I LOVE YOU!
END

Afterword

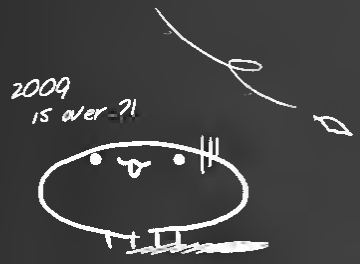
Hello and nice to meet you,
Namori here.

Thank you, all of you who've
purchased this book.

It seems that in the blink of an eye,
"Yuri Yuri" already has three volumes!
Time goes by so fast.

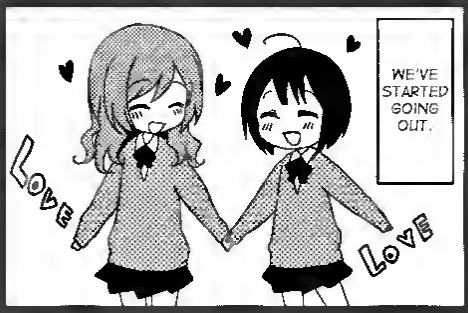
While I was worrying about
what to do for volume four,
it seems 2010 is already coming.

What should I do...



なもり
Namori
2009.12.31

.* Yuri Yuri Omake *.



ゆりゆり

3

YURI YURI 3

Elegy Syndrome

Translator

Anonymous

Editor

wandering_soul09

QC

saluki

kuroshiyama

http://yuriproject.org